

DON PEPPINO ROSATO

STRÈTA - STRÈTE
CÔSE DITTE A' PÄISÈNE

VERSI IN DIALETTO LOCOROTONDESE

A CURA

DEL CENTRO DI CULTURA POPOLARE "ANTONIO BRUNO"
LOCOROTONDO 1960

PROPRIETÀ LETTERARIA DELL'AUTORE

ACCORGIMENTI
PER RENDERE POSSIBILE LA LETTURA
D'U CURDUNNÈSE

La «e» in fine di sillaba o di parole, come anche quando non è accentata, è muta. La «e» fonetica va sempre accentata. Es.: «*Gelète*» (gelato), «*pecceuatèdde*» (tarallucci), «*Vettorie*» (Vittoria). All'inizio di parola ha di solito suono di e stretto: «*elezzione*» (elezione), si tralascia comunque di accentare la «e» fonetica nel corpo della parola qualora la sua accentazione è ovvia. Es. quando precede due consonanti: «*belle*» (bello).

Quando due vocali consecutive non costituiscono un dittongo e non appartengono alla stessa sillaba, la dieresi opposta sulla prima è il segno dello stacco di pronuncia tra la prima e la seconda vocale. Es.: «*rièle*» (regalo), leggesi ri-èl(e).

«*À*» vale «*hai*», «*a*» vale «*a*» (congiunzione), «*'a*» vale «*la*», «*a'*» vale «*alla*», «*al*».

«*'e*» vale «*alle*» o «*le*» (articolo).

«*i*» vale «*e*» (congiunzione); «*'i*» vale «*i*», o «*gli*» o «*li*».

«*o'*» vale «*al*».

«*u*» vale «*il*» o «*lo*» (articolo), «*'u*» vale «*lo*» (pronomo).

Suoni espressamente locorotondesi, che non trovano riscontro nella lingua italiana, vengono rappresentati dalle consonanti che più si avvicinano a rappresentare quei suoni: es. «*pegghiète*» (preso), «*sckitte*» (soltanto), «*surchiète*» (succhiatto), «*chiànte*» (pianta), «*lucculègghie*» (gridava), «*jaddenère*» (pollaio), «*assùrme*» (spavento, paura), «*scinne - abbasce*» (scendi giù), «*jrànne*» (grande).

Strèta - strète

Strèta strète ... quanta cose
òne succisse tutte l'anne!
Strèta strète, quante cose
òne cuntète i tataranne!

Peccè scorre strèta strète
tott'a vite d'u Curdunne,
tutt'i fatte c'òne accappète,
agne nùmere avùte 'nzunne.

Ce te jàcchie può luntène,
u Curdunne jè chiù belle,
i te fiùre i päisène,
chire strète i li stratelle;

tanta jùmmene genièle,
cure zuppe cu Tetè,
i li Sineche cu' i spezièle,
chire privete buone assè.

I te fiùre cose brutte,
tanta fatte de briànte;
tutt'i fiste, tutt'i lutte
tu te vite sembe 'nnante,

tanta sciòchere i deverteminte,
schèrze, lite, questiùne,
fatulàggene i 'mbriacaminte,
balle, chiàcchiere i prucessiùne.

T'arrecùrde i peccuèdde
c'aspettèvene i serenète,
i a chiù belle, ch'ere chèdde
a ce tu ire mannète.

I pe jèsse mù chiù azzète
'nt'a stu libre v'i cuntète
a' paisène, in dialette
ca se parle strèta - strète.

Strèta - strète lescitaville
chisse cose ca sò scritte,
o a lu friske, sop'a ville
cretechète ciò ca sò ditte.

Ce u descùrse na ve suòne,
cusse libre lu strazzète:
ce n'acchiète cose buone
sce scettàtele strèta - strete.

Ma, c'infèsce acchiète iùste,
vu' lu sineche rengrazziète
ì chìre ca, p'amore vùste,
l'one vulùte ì l'òne stampète.

U meràcule du mmire

Ière na volte i jère tanne
quanne Criste de trent'anne
cu' a Madònne avì nu mmite
à na tàule de na zite.

I l'Apòstele, pure luòre,
se 'mmeiàrne fine fuòre:
tante, sembe vèle 'a piène
pè na visete addò se miène!

Tu, na tàule, nùdde à ditte!
nan ze tratte de cunfìtte,
de rosòglie i de cannelle,
ni de paste i de fresèlle;

nan ze tratte de bucchenòtte,
ma de bròde i cose cotte:
maccarùne cu' stufète,
cose lisce i 'ntruttegghiète,

Antepàste i cose a' cite,
cose à ssòle i 'mbuttite,
tutte cose ca vòlene u mmìre,
i cchiù 'ssè de nu buccìre!

Carne à lesse i pesce fritte,
carne o' fùrne i carna sfritte:
tutte cose ca vòlene u mmìre,
i cchiù 'ssè de nu buccìre!

Agnellòne i jaretèdde,
brasciolette i gnumerèdde:
tutte cose ca vòlene u mmìre,
i cchiù 'ssè de nu buccìre!

Cose leggière i cchiù pesante,
piatte fredde i piatte asckuànte:
tutte cose ca vòlene u mmire
i cchiù 'ssè de nu bucchire!

I vive tue, i vive jie,
u sapite a cùme scie:
o' cchiù belle de la tàule
metti 'a còte lu diàule.

I doppe 'a carne cu' i patène
specció totte 'a tamenghiène,
tutt'i fiasche, tre buttegliùne,
i nu cùcche i do' tremùne.

Mu, fiuràteve vu' ci accisse!
Succedègghie nu prucisse,
'cè, cu tutte chire culme
rumanègghie u zite iùlme.

Ce pecchète, cùre pranze!
o' cchiù megghie di piatànze
scè manchìe ggiust 'u mmire:
jè na prese proprie 'n gire!

Senza mmire... na paruóle!
pure spunte, ma nce vuóle;
sine, nce vuóle nu bucchire
none d'acque ma de mmire.

Accàppe na spine de travèrse:
tu te vite giuste perse.
Nu piàtte cchiù salète
u pu' gnòtte ce jè addacquète.

Sòp' u fritte i l'arrustute
azzècche buone na vuvùte!

Sòp' u brode i lu stufète:
nu gnuttùdde agne calète.

Recurdateve: 'u mmir' jè tutte,
prime du dolce i de la frutte:
cùdde avàste, i nu pïatte
i nu pranze jè già fatte.

Ma, ce mànche, jè giùste uè:
se cunziglie de na mangè.
Ce 'a buttiglie na stè o' mminze
u mègghie pranze jè nu quinze.

Quanne, può, site mmtète,
ce stè u mmire sckitte, scète;
se no, 'e càsere rumanite,
mangète brutte, ma vuvite!

Be! Penzète ce succedie
quanne à Cane se n'avvertie
u mèste tàule ca 'nte bucchire
nan ce stègghie cchiù lu mmire.

Nu culòre se ne scègghie
i n'olte doppe ne venègghie!
I lo stesse li mmetète
se vedèvene scuncertète.

Iùn' a l'olte se trementèvene,
na paruòle nan z' a descèvene;
se trementèvene tutte 'nfacce:
jère robbe d'assì pacce!

A salvè 'a posiziòne
de 'sta brutta setuaziòne
fuò 'a Madonne, cume sapite,
ca vuòle biène a tutt'i zite.

Specialmente vuòle biène
quanne se pigghiene veliène,
quanne ca stone cchiù secùre
'ntè travàgghie i li delùre.

'A Madonne, Mamma Sante,
vedi i culme tutte vacànte;
tutte o' funne jèrn' arrevète
cume ce tanne l'èrne lavète.

'A Madonne se despiascie,
scì da Criste, i nce 'u descie:
Senza mmìre vè 'nterr' à feste:
mu accummènzene à fè na peste;

i può darse ch' i mmetète
vòn' a spiccene à mazzète,
c' n pericule d' accumenzè
nu matremònie mminze 'i uè!

Criste, all'òrdene sembe pronte,
a Madonne nce lescì 'nfronte:
benedescie, i può preiò ...
i l'acque mmìre diventò!

'Stu meràcule d'acque i mmìre
anchiè arriète li bucchire;
senza pàstene i palemminte
'u megghie mmìre fasci cuntinte.

I vù, zite, juòsce spusète,
de 'stu fatte na ve scurdète:
Viète sembe chèra chèse
ddò 'a Madonne cu Criste trèse.

Int'a vite, mminz'e travàgghie,
quanne scappe 'ncùne mannagghie,

mminz' e uè i li delùre,
scète 'nnante senza paiùre.

Mminz' e spine i 'e cose torte,
ca stòne sembe riète 'a porte,
mminz' 'e làcreme, mminz' u chiànte,
vu' penzète à farve sante.

Mminz' 'a giòie i mminz' e uè
a' Madonne it' à penzè:
sckitte Ièdde nu buccìre
ve può anchi sembe de mmire.

Mmire sckètte, senza mestùre,
ca na ssèpe de cuttùre,
mmire fine none accunzète,
ca n'è stète vattescète.

Nan ze jàcchie int' e cantìne,
quante 'u uì tu, t' u tìne;
na jè robbe de stabblemènte,
ma jè riazzie de Sacramènte.

Mmire bbùne, culurite,
dolce, belle, ca na vè 'a cite,
mègghie assè de cure quitte,
ca pò ddè Criste sckitte.

Cusse mmire a tamengiène,
a buttegliùne, a vòtte sène,
jè la gioie de la vite
c' augurème à vèggue, zìte!

'A D i è n e

Quant'è belle chëra demmène
quanne suòne 'a diène!
Quanne passe quèse 'nzünne
a ce jàvete int'u Curdünne!
Pù stè ddorme 'u mègghie sunne
nta nu litte affünne - affünne;
a ce jore uì t'arretretè,
quanne uì tu t'à cuchète,
pure ce à fatte pe' devuziòne
'a sèra 'nnante 'a prucessione,
ce uì à fàtte 'a sera 'nnante:
quanne passe na 'nce spante,
peccè 'a mùseche d'à diène
t'accarèzze cume na mène.

Doppe ca t'accarrezzète
tu te vùlte all'òta faccète
i appapagne sop' u cuscine
fin' a doppe matetine,
quanne te rìescete cu na stizze
o' sparè de tanta pizze;
ma 'sta stizze nan ce rèste
ca se pènze: jè totta feste.

I commènte d'a demmène:
à sentùte 'a diène?
Iè passète pròprie scappanne;
Nan ce scègghie tott' 'a banne;
U trumbòne nan'ze sentègghie;
'A trancàscie nan ce scègghie;
Belle ggiùste i calarine;

è n e

era demmène
liène!
se 'nzünne
'urdünne!
mègghe sunne
ne - affünne;
rètè,
chète,
devuzione
rucessione,
'nnante:
e spante,
diène
mène.

te
cète
scine
na stizze
;
rète
ste.
ne:

panne;
banne;
ègghe;
gghe;

Ice vulèvene 'i piattine;
Mmène 'e timbe de Gedeiùle
e fermègghe a 'gne pezzùle.
tutte, doppe 'a descussione
irene 'a stessa conclusione:
A diène proprie attòcche
noe parè ch'è Sante Ròcchè.
A dolcezze de cùr sùne
d'a demmène dè lu tùne;
Dè 'a partenze a tutt'a feste
i te disce ce s'ammèste.
Vite cuss'anne ca 'ncia passète:
nan z'era 'a feste 'ntrevulète?
'A banne o 'ttarde n'arrevègghe,
a mmenzadigghie stè cchiuvègghe!

Nu trumbòne, do' calarine,
u tammùrre o li piattine,
o 'nce manche n'òte strumente,
ca se sènte o na se sènte,
na jè nnùdde: ma 'a diène
à sunè chera demmène.
Nà pò sunè tutt' a banne:
à passè a fforze scappàne.
'A sinte prime jinta jinte;
sott'a càste può t'a sinte;
quanne proprie t'à rescetète
chera museche à specciète!
J' àpre l'occhiere mèr' ò purtidde
pe sènte n'òlte stuzzaridde:
te n'avvirte ca nan z'affitte;
allòre, tue, citta - citte,

'Nce vulèvene 'i piattine;
'Mmène 'e timbe de Gedeiùle
se fermègghie a 'gne pezzùle.

Tutte, doppe 'a descussione
tirene 'a stessa conclusione:
'A diène proprie attòcche
pe parè ch'è Sante Ròcchè.
'A dolcezze de cùr sùne
d'a demmène dè lu tùne;
Dè 'a partenze a tutt'a feste
i te disce ce s'ammèste.
Vite cuss'anne ca 'ncia passète:
nan z'era 'a feste 'ntrevulète?
'A banne o 'ttarde n'arrevègghie,
a mmenzadigghie stè cchiuvègghie!

Nu trumbòne, do' calarine,
u tammùrre o li piattine,
o 'nce manche n'òte strumente,
ca se sènte o na se sènte,
na jè nnùdde: ma 'a diene
à sunè chera demmène.
Nà pò sunè tutt' a banne:
à passè a fforze scappàne.
'A sinte prime jìnta jìnte;
sott'a càste può t'a sinte;
quanne proprie t'à rescetète
chera museche à specciète!
J' àpre l'òcchiere mèr' ò purtidde
pe sènte n'òlte stuzzaridde:
te n'avvirte ca nan z'affitte;
allòre, tue, citta - citte,

vistè c'ancuòre stè llucèsce.
pinze bbùne d'addurmèscè.
T'appapagne sop'o cuscine
p'addurmèsce à sùnnè chine...
quann'arriète, da luntène,
sint' a museche d'a diène!

Iè devèrse d'e serenète;
I manch' jè 'na matenète:
Iè 'nna còsa sckitta noste;
Iè 'nna mùseche fatte apposte,
totta chièn' d'armonïe,
de dolcezze i de poesie.
Cume nu cante d'u Natele
chèra mùseche à pasturèle
quanne stòne ancuòr' i stelle
t'annazzeche a belle - belle.

D'accusi, quèsè' ncantète
da 'stu sùne delechète,
t'addurmisce i te sùnnè
sott' ò sòpe tutt' u Curdunne:
fascianise mminz' i vigghie,
'bbàsci 'a fière bottarigghie,
banne, trozzue, prucessiùne.
cassarmòneche i 'llumenazziùne.
Sùnnè tàule apparecchiète,
tièdd' o' furne preparète,
tamengiène i butteggliùne
de 'mmire quitte, tust' i bbùne,
Sùnnè tanta crestiène,
tutt'amisce, paisène,
c'a 'sta fèste tenèvene tante

ì 'mmù stòne 'o Camesànte.
Sunne tutte i Curdunnise
ch se jacchiene fuòre paìse,
i t'ì vite tutte onìte
attùrne 'o Sineche ca l'i mmìte
à pigghiarse in cumplemènte
appirise à jidde tutte cuntènte.

A stu pùnte u sùnne spicce,
c' o fuchiste à mmise 'a mmicce
a nu pizze ca t'à spantète
i u paìse à rescetete.
Pu continue de 'stu sùnne
tùrne arriète à lu Curdunne:
Vìn' à sint' a diène,
a Sante Rocche de l'anne ce viène.

Pòvere a nèggue, ce travàgghie!

Pòvere a nèggue, ce travàgghie!
Mu n'acchième mminz' u stàgghie!
Ca da quanne òne vutète
u mègghie uè im' accappète!

Carbenìre i marasciàlle,
malandrìne i chèpe - calle
mprim' pèrdene tutt' i sinze
ce s' n vètene venì o' mminze.

Na nce stème cchiù cuntinte
senza fiste i devirteminte,
cònte i gnòttère i li respire,
i ce te fèsce nu bucchire;
ce o' Stratòne vé passeggiànnè,
ce vè redènne o vè Sciucànnè
stè nu uàrdie ca te tremènte
cu na cière 'a cchiù fetènte.

À st'attinte a 'gne pezzùle:
nan te crètere mè sùle:
stòne spigghie à tutt' i pònte,
i ncùna ntrèscine ca vè ccònte!

Ce te scappe nu sternùte
citta - citte, senza salùte.

Ce te viène nu derrùtte:
gnuttatille arriète tutte!

Na pu' scrivere, na pu' parlè
na pu' vèvere, na pu' mangè!
Ci nce colpe à chisse uè?
Stelle i cruòne, i cùre riè!

Mu ca tutte ddò n'acchième,
i chisse cose stè sfuchème,
se po' discere ca na ne fotte,
ca prime luòre vòne da sotto!

Na nzi fè, na nzi scì nnànte,
na nzi fè i uàppe o' Camesànte!
M'arrecurdàsse ca pure a luòre
arrive u timpe ca se muòre!

Chiantàsse jàrue cu i fiùre,
scesse à Napule o megghie à Ture:
'ncuna volte scè priàsse!
I na scesse azàanne i tasse!

Ddò vuòle vè, ce vuòle fesce,
baste ca lasse nèggue 'mpèsce.
I può juòsce, specialmente,
ca se vuòle stè cuntènte.

Ce nc'ère dète lu balzèlle
jèren' à fè na festa belle:
mu, ce uì? n'accuntantème
de fè l'augùrie i abbatte i mène.

Chìre fiùre tutte chiantète
fascite cunte ca l'ime scappète,
no 'ppe fè ròdde de putresine
ma pe bbuchè à Donna Gine!

Mminz' e fiùre i l'allegrie
tant'augùrie à Segnerie:
c'o Segnòre sembe te manne
gràzie i biène pe' mill'anne!

I può nèggue, pe rièle,
sunème pure 'a marcia - rièle,
i, ce 'u lucigne na spezze sotto,
sparème pure duò - tre botte!

U file d'òre

Jère na notte proprie belle:
'ncile 'a lune mminz' i stelle;
tutte citte i crestiène,
senza manche na murescène.

Mminz' a l' àrue, fitta - fitte,
stèvene i turde i li flaitte.
Li fiùme, i lèche i 'u mère
jèrene ferme, de ce manière!

Tante ca tu, ce te mmerive
belle i bune te vedive.
Proprie mminz' a st' armonie,
à 'sta pèsce de poesie,

n' Àngiue tutt' allumenète
da Mparavise fuò mannète:
jère vestùte de vele i sète
de culuòre ca nan ze vète;

i capidde rizzate i bionde
i na cruòne atturte 'a fronte;
può purtègghie atturte 'a vite
nu centuline culurite,

fatte tutte de rubbìne
d' ametisse i jacqua - marine;
addurègghie de ruòse i violè
i luscègghie cchiù d' u sòle.

Be! Cuss' Àngiue, mentre scennègghie,
nu file d'ore struttegghiègghie,
i nu chèpe de cure file
jèr' attaccchète proprie 'n Cile!

Jère nu file lucènte i d'ore
ca purtègghie 'n terre l'amore.
L' Àngiue belle, int' o mante,
cantanne allègre i megghie cante,
attacchègghie cu lu file
mamme i attène cu li file,
màscule i fèmene, giùvene i vicchie,
poveridde appìrse 'e ricche.

D' accussìe i crestiène
se vulèvene tutte biène.

Vu', ca juòsce ite spusète,
cure file v'attacchète
cu nu nute tutte d'ore
cume giuste vuòle l'amore.

Da 'stu file sembe strette
scète 'nnante benedette;
arrampecàanneve a 'stu file
arrevète giuste 'n Cile.

Evviva Suor Cuncètte!

Ce pecchète, già trent'anne
sò passète da cur'anne
ca perdiste u sentemènte
pe' trasi int' o' cummènte,

Ci 'u perdiste già da tanne,
mu' fiurde doppe trent'anne!
Vi, c'afforze, tutte depresso,
tu uì 'a feste, a ce na jèsse.

Nù vulime stè cuntinte
ce sò nòzzere d'argìnte,
ce sò d'òre o de diamànte;
ma p'u trente nanze cante,
nan ze suòne, nan ze mange,
nan ze rite, ma se chiange.

Accùm' a uì tu t' 'a pìnze
Suor Cuncè, avè pacìnze:
à menzadigghie so' cucùzze,
i d' a cepòdde à ssent' a pùzze.

Do' lenticchie cu' l'agghie crùte
fàscen' biène à la salute.
Doppe trent'anne de Religgiòne
fàtte na buòna murtefecazione.

Nu penzire può cchiù bbùne:
fèsce mègghie ce stè addasciùne.
Ce uì fiùre cù buchè
int' o ciardine t'ì pù scacchiè:
mminz' 'e chiente di ciuchère
tu pu' stè fin' a stasère.
Ce ddè rummène pe cint'anne
festeggième u cumpleianne!

P' i C a d ù t e

Agne volte ce tremènte
sop 'a Ville u monumènte,
j' rummène citte i mmùte,
ca se fèsce ngàgne 'u nute.
Penze a quanta crestiène
alla Patrie vulèrne biène,
i mu stone sott' a Terre
ca murèrne Tutte 'n guerre.
U penzìre me camìne
sop 'e munte d' u confine,
alli fiume chine de sagne
p' i battaglie i p' i campagne.
I me viène giuste u fridde
a penz 'a 'sti poveridde.
Ma 'a lettùre de la Storie,
chera digghie de Vettòrie
ddòne lùsce, 'a cchiù lucente,
a 'sti marme d' u monumento.
Mudàgghie d' òre cchiù lucìnte,
tutte chire, puo', d' argìnte,
i d' abbrònze, i tanta crùsce ...
à 'sti nòmere dònne lusce,
M' a 'sta lùsce chièra - chière,
me viène sckitte na preghiere:
« Tu, Segnòre ca stè 'n Cile,
dà rèpose à chisse file:
pùrtele tutte 'n paravise
'sti cadùte curdunnise;
i appirise purte l' ote cadute
c' one 'n terre cumbattùte! »

'A n i d d e

Ce vèggue trementite
'e mène de li zite
vedite 'nterlambante
anèddere cu i brellante,
topàzie, acquamarine
i ciòffe de rubbine,
zaffire i ametiste,
diamànte ca uàstene 'a viste;
anèddere 'ntrutteggiète,
fedine lavurète,
'ntrecciète a serpetèdde
o fatte a pecceuatèdde,
jrösse 'nu centimetre
o fine do' mellimetre,
cu 'a piète ca fesce effète
o 'u nòme int'o quadrètte.
So' tutte cose fine
i ricche, si c'ì tìne.
Appène 'na pecceuèdde
attùrne - attùrne a jèdde
se sènte curteggiète
mminz' a tutte i strète,
se fiùre 'na niddòzze
bella, fenòzza - fenòzze.
U giòvene mbrime allènte
i sùbbete l'accuntènte:
cèrche, arròbbe, sfàsce
comò, stepitte i casce;
aggiùste, uàste i mbrògghie
fintante ch'e sòlte accògghie,

i fèsce lu rièle
p'a strine o p'u Natèle.
Ma passe cur' anidde
sott 'a magnanidde.
I döppe mise i jàne
'a nidde jè chiù jàne,
cchiù belle i lavurète,
cchiù ricche i cchiù 'ntreccète.
Può' stè u fedanzamènte.
'A nidde ddè devènte
problème de sine i nòne,
problème de questìone;
tante ca fra l'amisce
'a còse ca se disce
fra tutte 'i còse d'òre
jè 'a nidde de valòre,
i quànte one spennùte,
i viète à ce l'à 'vùte.
I cùre ca l'à ddète
se vante ca l'à 'ccattète:
po' jèsse nu cumpère,
nu nùnne o vecetère,
'a mamme o attène de jidde
ca rièle chèdda nidde.
I na jè rère u fatte
ca n'ève trèi o quatte.
Ma quante ne può avè,
i ce 'nci vuòle 'i dè,
ne po' tenè docìnte
tra scàtue d'argìnte,
i pòtene valè megliùne,
ne manche ancuòre jùne.

Na nidde ca se pigghie
 pròprie chera digghie,
 ch'è stète preparète
 dè nèddere lavurète:
 na joste chiù de l'òlte
 ma vèle stu munnne i l'olte.
 Jè skitte nu cerchiète,
 lisce, senza rosète.
 Pure li poveridde
 accàttene cur' anidde:
 à jesse a fforze d'òre,
 ca parle de l'amòre:
 l'òre nan ze strùsce,
 l'òre sembe lùsce.
 N'anidde ca na nce' accàppe
 i manche se ne scàppe:
 se porte sembe 'e mène,
 i uè à ce n'a mantiène.
 Jè sèmplice, ma strènge forte
 fine à dopp' a morte.
 Na jè ca pì ncuiùne
 s'a pigghie da bbùn' - a - bbùne!
 L'accatte nu cumpère,
 'a porte fin' all'altère,
 i doppe na benediziòne,
 accùme na cumeniòne.
 quèse cunzacchète,
 s'accète ngenucchiète.
 'A nidde pròprie tanne
 devènte 'a cchiù jrànne,
 i, cùme int'à nu sùnne,
 capèsce d'abbrazzè 'u munnne,

de fè meràcule 'ntèrre,
de strènge cile i tèrre:
devènte 'a cchù preziosè
de tutte l'olte còse.
Cure cerchiette d'òre
jè viste pe' tutte l'ore:
o lògna, o còrte, o assùtte,
o triste, o belle, o brùtte:
'a nidde trementite
ca v'à fatte zite.
I nèddere cu i brellante,
i rièle cchiù elègànte,
tutti se po' lassè;
ma 'a nidde nan ze po' ddè!
Cure cerchiètte d'òre,
c' u 'a riàzie du Segnòre,
attàcche 'a zite 'o zite
i 'a chèse mantiene 'mpite:
'a fèsce cchiù cevile
i 'a pòrte fine 'n cile.
Accògghie ogne delòre,
achiùte ogne rancòre,
abbràzze ogne bellèzze
i tutte i cuntantèzze.
Cu i seruòche, à cumm' a pinze,
dè forze i dè pacinze;
i pure ce t'arràgge
'a nidde te dè curagge:
te 'mpère à starte fitte,
te 'mmèzze à starte citte.
Jè 'a crüone d'agne dònè
ca dè consulaziòne

d'u biène ca se po' fè
d'a pèsce ca se po' cchiè.
Jè zècche, ma jè d'òre
peccè strènge l'amòre.
Mari, Pè, tutt'i digghie
accùme chèssa digghie:
purtàtele sèmbe cuntènte,
tenitele sèmbe lucènte,
c'a nidde, pe ce crède,
se chième skitite 'a Fède.

U s c u t e

Mu, credìtème sò travagghie
mminz' à tanta tagghia - tagghie!
A ce parle de nemisce,
ce jastème i maledisce,
a ce 'a pigghie c' u Guverne,
ce cu i prìvete i 'u Pateterne;
a ce disce ca jè crestiène
i d'a vòcche scette veliène,
a ce lùccule i a ce salùte,
a ce vève i à ce sckùte,
a ce parle i a ce prièsce,
nan ze può pegghiè cchiù pèsce!
A ce disce c' à venì 'u riè
pe remèdie à chisse uè;
a ce appicce na fiammèlle,
ce presènte falce i martèlle.
Ce denùnzie pronte 'a uèrre,
a ce sparte stòzzere de terre,
ce mprumètte jacque i lùsce,
ce stè chiàngè ancuòre u Dusce.
Ma cu tutte 'sti promesse
na mme pigghiene pe fesse.
Già sò' trète 'a conclusiòne
pe la digghie de l' elezione.
O sto' abbìnte o sto' de presse,
Ì ddè 'u vote à ce na jesse!
Na mme cure ce addasciùne
po' rummène da - bùne - a - bùne.
So' secure, i na ddescute
ch' i ddè u vòte pe lu Scùte.

Chera stelle cu la Cruòne
a me tante na me suòne;
cure jè stemme de segnùre
ca na cùrene i fatiatùre;
chère è stelle senza lùsce
ca lu Riè na me l'annüsce.
Quanne bune m'annutte pure
n'ota uerre jà fè secùre.
Na parlème d'a fiammelle!
Peggie ancuòre falce i martelle!
Vòne sozze int'a velanze;
na rummène i na nce avanze:
jùne è mène, l'ote è pugne;
jùne è tigne, l'ote è rùgne!
Mminz' 'e chiàccchiere ca te sinte
sembe cchiù me so' cunvinte
ca l'Itaglie totta sfascète
'nta cinch'anne s'à 'ggiustète.
Belle - belle, agne digghie
c'u sedòre i cu 'a fatigghie;
a picche - a picche, senza pajùre,
stè camine cchiù secùre.
Senza Riè i senza Conte
sparte terre i fèsce ponte,
'nzippe càsere ca so' palazze,
chiànte jarue, aggiùste chiazze;
a ce mette li ceppùne,
a ce dè pure i megliùne;
fèsce strète i jacquedotte,
i d'i ricche se ne fotte.
L'ota volte sott'a stelle
se mettì falce i martelle;

puo' s' asckuò o scè cadie
p' a vettorie d' 'a Demograzie.
Chessa volte, à farl' apposte,
rièt' a stelle stè de poste
cure Làure nabultène
ca megliùne sckitte tiène.
Stu pianète d' a furtune
manch' a jidde l' à scì bune.
U sapime: chisse stelle,
cume tutte li fiammelle,
fàscene sckitte appicce - i - stùte,
ma rummène sembe u Scute.
Pe' stu Scute scè vutème
i l' Itaglie nu' salvème.

Ce tresòle jè u Curdünne!

U Curdünne: ce päise!
jè nu stùzze de paravise!
D'a province jè u cchiù fenùdde
pùre ce père n'ogna zziccùdde!
Jè u cchiù belle, u cchiù pulite:
cùme vulite 'u trementite.
Cùme na chèse de na fète,
chiène de lùsce totta ncantète,
'stu päise jè accussì belle
ca te 'ncantèsce à vedèlle.
Vì ca tutte i martenise,
bonaredde cestranise,
n'ote ttante de Fascène,
jolte pure da cchiù luntène,
vòne atturne, sembe spèrte,
trementènne à vocch' apèrte.
Chire, scènne strèta - strète,
òne rummèse abbabbìete
'nfacce 'e càsere bianche i chièrte
cu li logge père - père,
chiène de fiùre i rampecànte
de jràste cu' i mègghie chiànte.
Agne punte jè na pettùre
à culòre de meniature.
So' fenòdde tutt' i chiàzze,
na nce màncene i palazze.
Tutt' i strète sembe pulite!
Cùre Llàrie de Sante Pìte!
Chire arcòdde int' 'e stratèlle,
i li Chièsie tutte belle!

U stratòne, abbasce o' mùre,
addò giuste te fiùre
ca stè 'o mère, i so' ciardine
chiène de trulle fin' à Martine!
Chera Ville, ce tresòle!
Chiène de lusce i chiène de sole!
Sta curnisce de paravise
fèsce cantè i curdunnise.
Tutte cante, suòne i balle:
fèsce fridde o fèsce calle.
Fuòre, cante agne cafòne,
tutt' i vicchie, agne uagnòne,
i peccinne, i giovanèdde,
i chiazzile i li casèdde.
Arionitte à tutte vanne,
orchestrine, dische i banne.
U päise, tutt' i digghie,
festecèdde i sembe 'ntrigghie.
Sembe pronte li studìnte
p' a muine sò cuntinte.
Mu na feste, mu na gite
mu na corse o na partite:
mèstedàsce cu' i ferrère,
i sartuòre cu' i scarpère.
Tutte càntene l'artire,
sònnene tutte li varvìre.
I pettièche, agne cantine,
na catarre c' u manduline.
Càntene i càsere i li palazze,
i cummèrse i li terrazze;
d' agne porte nu cante belle
minz' e strète' int' i stratelle.

Càntene i furne a na cert'ore,
i gnumerèdde cu l'addore.
O' Curdunne tutte cante,
ch'è pàise ca te 'ncante.
Discene bune da tant'anne
u proverbe d'i tataranne:
« fiste i maletimpe avaste,
i furastire ... a caste ».
Apposte u descime 'nfacce:
p'u Curdunne assime pacce,
ne mettime tutte - de - ciappe
pe vantarne i fè li uàppe.
D'accussì pure l'antiche
se fascèrene nemiche
i paièsere ca stône attùrne,
danne à tutte u belle turne;
i capùne intellegìnte
frabbecàrne a stinte - a stinte,
pe despìtte (senza fè mèle),
u cchiù jalte campanèle.
Ma, pe farse giudeziùse,
u furastire maleziùse
disce: « a me ce me ne fotte
ca me mine chisse botte:
o' Curdunne j' voche attùrne
ca me pièsce 'a carne o' furne.
Venghe pure pe fa 'amore,
pe st'allègre ncun' ore ».
Quante si' ffatue, rembambìte!
Tu ancuòre n'à capìte
c'aggerànnne i aggerànnne,
chire cose ca scìve acchianne

Càntene i furne a na cert'ore,
 i gnumerèdde cu l'addore.
 O' Curdunne tutte cante,
 ch'è pàise ca te 'ncante.
 Discene bune da tant'anne
 u proverbe d'i tataranne:
 « fiste i maletimpe avaste,
 i furastire... a caste ».
 Apposte u descime 'nfacce:
 p'u Curdunne assime pacce,
 ne mettime tutte - de - ciappe
 pe vanterne i fè li uàppe.
 D'accussì pure l'antiche
 se fascèrene nemiche
 i paièsere ca stòne attùrne,
 danne à tutte u belle turne;
 i capùne intellegìnte
 frabbecàrne a stinte - a stinte,
 pe despitte (senza fè mèle),
 u cchiù jalte campanèle.
 Ma, pe farse giudeziùse,
 u furastire maleziùse
 disce: « a me ce me ne fotte
 ca me mìnne chisse botte:
 o' Curdunne j' voche attùrne
 ca me pièsce 'a carne o' furne.
 Venghe pure pe fa 'amore,
 pe st'allègre ncun' ore ».
 Quante si' ffatue, rembambite!
 Tu ancuòre n' à capite
 c'aggerànnne i aggerànnne,
 chire cose ca scìve acchianne

o' Curdunne tu l'acchiète
 i dolce - dolce t'òne 'ncantète.
 Jè päise senza cière,
 disce 'u giuste, 'u cchiù sencière.
 Vi' Martine: se chième Franche
 i na ddè nudde franche!
 Jarubbèdde segnifeche belle:
 i addò stè cuss' àrue belle?
 Cure ca può se chième i Nusce
 quanne me' t'à dète i nusce!
 Gioie: à rritere à tutte l'ore...
 s'acchie 'nvèce ogne delòre!
 'Nt'e province de l'Itaglie
 sckitte ddò, ddò nan ze sbàglie:
 u chiamème « U Curdunne »
 i jè giuste tunne - tunne.
 Mu, ca buone n'ime sfuchète,
 grazie à veggue ca n'ite dète
 'a cchiù megghie occasiòne
 de parlè a' televesiòne.
 Grazie a tutte l'operatòre
 a lu Sineche i a l'Assessore,
 a ce o, Curdunne vuòle biène,
 a ce u trasmette cchiù luntène.
 Scè descitele à tutt'u munne
 ce tresole jè u Curdunne!

À 'rrevète 'a premavère

Sole, quizzo, sùn' i cante,
può', fiùre a tutt' i chiànte,
'u jerène ch' à spechète,
'nt' e' cafiè jacqua gelète:
ma ce fèsce giust' i spèse
sò' chir' àrue de cerèse.
'A demmène nan te 'ncòdde:
uì stè call' i modde - modde.

Quanne mànce tu te crite
pigghie sùnne pùre mpite,
tutte quèse addurmesciute,
rembambite i mminze 'anùte,
ce 'n cammise o canottiere:
'ddò se vète ch' è premavère.

Premavère jè na staggione
fatt' apposte p' u uagnòne:
tu lu vite cchiù aggiustète,
elegànte i cchiù allecchète;
ma chire òcchiere rembambite
vòne acchiànnne ncùna zite.

Stète attinte à chisse sfile:
trementite pur' n Cile;
Chiù de l'olte, stèss' attinte
a ce stè mminz' e studìnte:
a ce tiène i seme nganne
na nze scèsse perdènne l'anne!

I pecciuèdele, 'sta staggione,
so' na vèra tantaziòne.

Vi ch'è fàcele fè pecchète,
vi ch'è fàcele fè i spustète?
Appòste nèggue, à premavère,
fascime sempe 'sta preghière!
«Madònna mègghie, abbèt' à nùe:
sìme giùvene. I pinze Tùel!»

Òne arrubbète i jaddine d'i mòneche

Oh ce assùrme, oh ce spante!
'u jaddenère stè vacànte.
Lucreziòdde, vàsca - vàsce,
lucculègghie: « Scinne abbàsce,
Superiò: int' u ciardine
na nce stòne cchiù i jaddine;
na nce stòne: òne vulète!
I a nce ca pigghie i l'òn' arrubbète!?
Ce pecchète! A Semmèna Sante
u jaddenère stè vacante!»

Ce vedive 'a Superiøre
campjègghie de culòre:
ddè - pe - ddè ammaresci
i sarà ca n'ò credì.
« Suor Tiburzie, va' vite bune:
na ne stè mánche cchiù jùne?
Pròprie tutte se n'òne vulète,
proprie tutte l'òn' arrubbète!? ».
« Sine, jè giuste; tutte quante:
u jaddenère stè vacante! ».

Ventecincche jaddine belle,
addó so' sciùte senza vedelle?
So' sparite citta - citte;
one rummèse i jadde sckitte!
Chiss' so' giuste cose nuòve:
addó so' sciùte à fè mu l'uove?
D'accussì, int' 'u Spetèle
se chiangèvene i funerèle.
Giuste pròprie 'a Semmèna Sante
u jaddenère à ste' vacante?!

Ventecinche jaddenàzze
s'on purtète, chedda razze!
Ventecinche jaddine jrosse,
totta carne i nudde josse.
Òne rummèse skitte 'u jadde.

Ce pecchète! Ce jaddine!
Ern'a gioie d'u ciardine!
Ma ce assùrme, ma ce spante:
u jaddenère stè vacante!

Òne rummèse 'u jadde skitte:
tutt'i mòneche stèven' afflitte.
Suor Cuncètte i Battistine,
cu Suor Àngele i Domènechine
se Chiangèvene cu tutt'u cuore
chìre jaddine « delle Suore ».
Jère nu chiente ca rumanègghie
tutte 'n cùrpe i na nce assègghie.
Ca te scappègghie giuste 'u chiente
c'u jaddenère jè mù vacante.

L'infermière 'nfuriète
à ce niè ca l'arrubbète,
poveridde ce accappègghie!
Cu nu firre l'accedègghie.
Suor Tiburzie 'int'a cucine
se Chiangègghie li jaddine,
ca s'i fiurègghie int'a marmitte
pe Santa Gemme tutte sfitte.
Doppe 'nvece tanta spante,
pur 'a tièdde stè vacante!

Ma Suor Tecle, da Nabbultène,
jère tante lu veliène,
ca nce disse tanta paruòle
à chire làtre mariuole:

ventecinche jaddine belle :
pozz'annüscele int' a barelle !
'A cchiù drette, 'a cchiù fine
appartenègghie à Don Peppine.
So' sparite tutte quante :
u jaddenère stè vacante !

Agne jùve 'na recchezze,
agne jaddine 'na bellezze :
ce vulive n'olte piatte
sfascive n'ùve i jère fatte.
Ce tenìve nu 'mmite 'n chèse,
'u jaddenère fascègghie i spèse.
Accappègghie na festecèdde :
na jaddine int' a tièdde.
Cum' è certe, 'u jaddenère
jère giuste na menière.

Mu, ca giuste stè vacante
i passe lisce 'ncune sante ;
mu, ce sàpene i crestiène
de 'stu chiente i 'stu veliène,
v'assecùre ca na jaddine
v'òn' à ddè tutte, o nu jaddùzze,
i, ce 'u sèpe, na pecuruzze.
J' ve jàgure c' u jaddenère
devente giuste na bella fière.

Chire làcreme ce menàste,
p'i jaddine ca n'acchiàste,
Santa Gemme l' à cangè
'n tanta perle l' à trasfurmè,
ca suffrènne tra crusce i pise
se uadàgne 'u Paravise.
Mu scurdàteve d'agne delòre
i festeggète 'a Superiore !

'A malizie de San Tumèse

Uè, studìnte ca scèta 'a Scuòle,
mu' sentìte 'na paruoìe:
San Tumèse jè giùste chèpe
pùre pe cùdde ca no 'sèpe.

Fuò felòsofe de tutt' i fatte:
senza lùsce, senza lanterne
arrevò' o' Pateterne
dritte - dritte da cinche strète
ca so' tutte può asfaltète.

Fuò poiète d' u Sacramento,
i fasci Crist' assè cuntente:
vì ca Jidde se 'nchenó
ì tutt' allecre nce parlò.

Assè proprie studiègghe,
ma cchiù 'sse quanne preiegghie.
'Nzòmme, senza campe' tante
fu nu dotte ì fu nu Sante,
ca protegge senza spènte
mu', da 'n Cile, lu studènte.

Ma p' ave' 'sta prutezzione,
scète 'nnante cu attenzione:
cu' 'a malizie de San Tumèse
pe' na jèsse rutte 'u nèse.

Recurdateve: da uagnòne,
cu' nu stùzze de tezzòne,
chèra 'nchiappule fasci scappè
c' 'o vulègghe sce vasè.

I allòre, care studìnte,
senza chiàcchiere ì senza finte,
'a malizie ce v' a mèzze
jè lu studie cu 'a purèzze.

U jatte int 'a cancèdde

Ca stègghie ncùne sorge
da tutte se sapègghie,
de stè ncùne porge
pure na nce manchègghie:
ma mè not' anemèle
int' o cunfessiunèle!

Ca ncùna volte acchìve
nu jadde o na jaddine,
ma none c' a vedìve
de scenne i tre gradìne,
pure ce ncùna dīgghie
venègghie 'nzacrestigghie.

Ji già m'ère fiurète
ca scenne de stu passe,
lo stesse ca l'ère acchiète,
nu cose cchiù jrasse:
prèsèmpie, na paparèdde
achiùse int' a cancèdde.

I pò, no' sè cum' jè,
tra pàpere i jaretedde,
s'accappe ncùne uè
ce l'acchie int' a cancèdde.
Già: ce ddò stè 'u fatte:
acchiàbbe nu belle jatte.

Nu jatte culurite,
jrässe bunaridde
cu l'òcchiere rembambite
ca le fascègghie fridde.
Je mprime m'assurmàbbe,
appòste me scustàbbe.

V'appùre cum'jè 'u fatte!
Vulegghie mu sapè
cum'jè ce cùre jatte
s'era cunfessè!
Ce 'u sèpe cum'è stète?!
Ce 'u sèpe quant'à rrubbète!!

Sarà ca s' à lleccchète
ncùna tièdda fine,
Sarà c' à sce uastète
na cose int' u ciardine,
i pe jòrdene d' a Superiøre
jè sciùte d' o cunfessòre!

U jatte, calle calle
se stègghie sop' u cuscine;
fascive p' azzeccalte,
ma cudde jère fine.
Suor Tecle avogghie à fè,
ma cure stègghie ddè.

I vi ca sò penzète
cu tutte 'u sentemente:
'u jatte ddò à sbagliète;
à sci d' e penetente,
sò dditte, tu n' o sè?
jè cchùre c' à cianfescè!

Scritte daccussie,
doppe na cianfescète,
chìre jèrn' à venie
senza cchiù nu pecchète:
ecche j' cum' 'a penze
na buona penetènze.

'E mòneche 'a sorprese
vulègghe cu tutt' u cuore,
senza nesciùna spese
ca fèsce mèle à luòre:
vulègghe int' u piatte
à brode cure jatte.

'A demènech' o' Curdùnnè

Nan ze fèsce manch' u fùrne :
jè 'na vèra festa jrànne !
D' a demmène, attùrne - attùrne
i crestiène von' aggerànne.

So' cafùne, i sont' artire,
so' segnùre i so' ppezziante ;
mànchene schitte li varvire
c' o' lunedìghie stòn' abbinte.

Vers' u ttarde, può, te vite
mmìnz' a' strète, mmìnz' a' chiazze
vicchie i giùvene culurite,
màscul' i ffèmene cùme pupàzze.

Dritt' u màscule, propri' à ffùse,
mègghi' ancuòre, à maccaròne,
c' u fiòre à lu purtùse,
spàcche tutte lu stratòne.

Vièn' a fèmmene à belle - belle :
se vè totta treculànne :
'ncuna volte c' u cappèlle
s' a vè pure fessejànne.

Ogne ttante può' te vite
n' automòbbele sbucechète :
port' a' Chièsie 'ncuna zite
o ne torne jùna spusète.

Può' ; battiseme, rièt' i nnànte,
cu' li nùnnè sott' o' bracce
tèse - tèse, i èlègànte,
allecchète 'n chep' i 'n fàcce.

Allegrie i muvemènte,
coriànde i canelline,
viste nuòve i permanènte
scarp' a' muòte i bòrse fine.

Vite giùvene, cum' è certe,
cu' na fàcce propri' a ffèsse:
pe' tremènte a vocch' apèrte
nanze vètene manche Mèsse.

Mminz' a tante fessarigghie,
ca ne fàscene pèrde l' ore,
arrecùrdete: de sette digghie
'a Demèneche jè du Signore!

Decessètte d'ajùste

Grazie o' Sineche i 'e consiglière
p'u fastidie de stasère:
chire bbuone crestiène
s'arrecòrdene d'i paisène
ca se jàcchiene spatriète,
fuòre terre sparpagghiète!
Tutte nèggue l'avime azzète
nu cumplemente u decessète:
'a dia nnànte, 'u sè cum'ietà?
na' t'accùgghie p'u mangè:
tu na' ssè addò' mette i mène:
a tanta piatte, se viène miène:
i cunigghie int'a tièdde,
carne o' furne i gnumerèdde,
sàgna rizzate i fescchettiene,
fichedinie cu' i mulùne,
jàccie, mmire i può nucèdde
i tant' olte cosarèdde.
Nèggue appòste l'avime azzète
'stu cumplemente u decessète:
nu bucchire t'aggiuste 'a vòcche
'a dia doppe de Sante Rocche.
Ma 'stu fatte jè fessarigghie:
po' jèsse pure na mucedigghie,
jè 'o pensire ca vèle tante,
i devènte cchiù 'mportante:
avvecine i paisène
quante vuòle stòne luntène:
se retòrne int' 'o paìse
se devènte curdunnise:

o attòcche o nan ce' attòcche,
o' Curdünne à Sante Rocche.

Sante Rocche jè chera fèste
ch'arreulèsce tutt' u reste.

Ce à sci' a mmère, ce à sci' fuòre,
ce à 'llattè, ce à scasè ancuòre,
ce s' à còsere na giacchètte,

nu vestite, nu sacchètte:

na ssint' olte d'agne vòcche:

« prime », o « doppe Sante Rocche ».

Punte fisse int à mmente

ca se penze cu' sentemènte

agne digghie, pe' tutte l'anne,

da peccinne i da jrànne.

I tu vite ce s'arrocche

tutt' i fèrie pe Sante Rocche.

Se po' sci' sop' e muntàgne,

a 'cchiè friske, a 'cchiè pantàgne,

tutt' i spiagge d'agne coste

pòtene jèsse tutt' i voste,

se po' fè pure i patrùne

a tutte vanne cu' i megliùne,

ma p' u sidece d'ajùste

o' Curdunne jè tutt' u juste.

Sop' a ville, d' o' stratone,

' a cassarmòneche i ' a llumenaziòne,

abbàsce ' a fière i bottarigghie,

pizze de banne pe do' digghie,

do' nucèdde, nu gelète

- skitte da Peppe preparète

te 'ntrettògghie i t'arrauàgghie

i delùre cu' i travagghie.

Tutte cose viène miène
pe 'sta vita paisène:
vènene miène li rotonte
i l'artiste na 'nce conte,
nan ce còtene i festivalle
cu tuppe - tuppe 'o Marescialle,
nan ce conte tutt' u münne
pe Sante Rocche d' u Curdunne.
Chera sagne a' Bolognese,
i lu rise a' Milanese,
cannellùne a la Romàne
felatine Napuletàne,
olte piatte de purcarigghie
ca se jàcchiene vigghia - vigghie
cu' tanta cose mise attùrne,
pèrdene l' àrie cu' a carne o' furne
ca ce t' a mange int' 'a cantine
jè 'a cchiù megghia mudecine!
Apposte mu' sentite bùne
'ccè 'a canzòne vo' 'stu sùne.
Addò vulite vu' v'acchiète,
in città, mminz' i cuntrète,
a Bologne o a Melène,
a Serrannòve o a Fascène,
a Rome, a Triste o a Turine,
putite stè sop' o' cunfine,
chiène de stòzzere de paravise:
site semb' Curdunnise:
i allòre, pure de fine - münne,
à Sante Rocche: tutt' o' Curdunne!

Spusalizzie d 'a Presedente

Quanta lùsce! oh! ce feste!
Int' o' cineme a fè na peste!
C'è succisse? Tanta muine!
Stè nu cineme p'i petine?

None: jè na cosa jrànne,
Òne fatte pur'a canne!
Addò mè òne venùte
crestiène cussì vestùte?!

Puo' sto vvète tutte cuntente
c'accappète 'a Presedente!

Ce accappète! Figghia mègghie!
Jè da mu' ca ste' spettègghie!
S' à spusète mudemmène!

Ih? Appòste 'sti crestiène!
Im' à ffè tanta muine,
im' à jesse nèggue i prime.
Pure neggue, tutte cuntinte,
azzeccàmene 'sti cumpleminte.

Sine! È gioie ca te passe,
jè allegrie ca te lasse.
Tu ce uì 'a ssociazione?
Ddè jè n'olta questione.

Ddè se sèpe: jè d'accussie:
tutt' i digghie jè allegrie,
pure ce cchiù de 'ncuna volte
se po' mette 'ncune solte.
Sarà c'appòste se n'è sciute
pe' tutt' i solte c' à spennute.

I 'u stè ssèpe 'a Presedente
ca 'sta gioie c'u cumplemente
a picche - a picche se ne squagghie
i 'u matremònie jè nu travagghie?!

Ce pecchète! Cum' im' à fè
ca s' à mmise int' e uè?
Na pputime fè proprie nùdde?
Nu rièle fenùdde - fenùdde
ca può fè sempe cuntènte
chèra màra Presedente?

Ddò te vògghie, ddò te vògghie:
i li solte ce l'accogghie?

Ce 'na còse ddè apedùne
n'accattème 'na cosa bùne,
ca po' fè sembe cuntente
chèra buona Presedente?

Accattème dò bucchire:
nu servizie d'acque i mmire!

Sì! O' cchiù belle de 'nu pranze
tu 'i uì anchj cu tutt' u canze,
ma n'accarre jùne nnànte
i se sfasce, i cu ce spante!
Accussi à Presedente
cum' à fè à stè cuntente?

Pure è giuste cusse fatte!
Accattèmele ddò piatte!

I p' i piatte 'a stessa cose!
D'alluminie? Na jè cose!
I ccè servizie im' accattè:
june da dùdece o da siè,

june da sìdece o vintiquàtte
p' anchj 'a chèse tòtte de piate?

Già: ca i zite so' do' scritte
i 'a Presedente reste afflitte.

O p' u juste, puo', d'usarle,
sì costrètte a scì metarle:

i cu' vintequatte mmite
je lo stess' de n'ota zite.

I vè spicce ca pe' 'stu uè
ne po' pure jastemè!

Beh! Na cosa cchiù secùre
jè 'nu belle portafiùre!

Sine, è belle, jè èlègante,
na 'nce jòste manche tante;
ma ce fiùre na ne stòne
na te ddè consolaziòne!

I pusète cu' tutt' u sckàtue
ce te pinze ca sò' fatue?

Fèsce 'a rùzzene, pèrdene 'u lùcete,
i te pinze ca so' mùcete.
Pe' pulezzalle, 'a Presedente
n' a pu' vètere cchiù cuntente!

Na rosolière de chire fine,
cu ddò mesùre de becchièrine?

I ce 'u sèpe quante n' à 'vute?
Da Giacchine tutte vennùte.

Pùre Jujùccie l' à specciète.

Quèse Peppine l' à lequedète.

Piccola Milano stè dè sottè:

òne dète 'na buona botte.

Duò buttiglie c' u felètte
n'erne buone p' a colonnètte?
Ce na' mmange cose cotte
pe la sècche à vèvre 'a notte:
i pe' colpe d' Associazione
nan ze fèsce 'a Cumeniòne!

I 'nnu po' discere pure jèdde
ca se rummène fredda - fredde!
So' penzète n'òte rièle:
nu servizie pe mette u sèle!

Tu si ppacce! None, none,
ca ce pe' cumpenaziòne
'ncùne piatte jè salète
u servizie jève sfasciète.
Arrecùrdete c' o marite
na jè certe chiù lu zite!

Nu servizie da cafìè!

Ne tiène tante int' o cafìè!

Accattème 'nu lampadàrie,
d'accussi l'appenne all'arie
i agne volte ce 'u tremente
à stè allègre 'a Presedente.

U zite jè cumpusetore,
giuste bùne sunatore:
nzomme jidd' jè 'nu museciste
anze proprie violiniste.

I ce 'u sèpe ca quanne suòne
'ncùna mùsecqe de chire buòne
o' fè de l'arche jalze i abbasce
'u candelabre se vè sfasce?

C' u pericule c' a Presedente
nce vè spezze lu strumente?

I allòre, c' im' accattè?
Dille tu: c' im' a pigghiè?

Cose de vitre na ne parlème,
i lo stesse de purcellème,
o de tàule i jot' aggiunte;
cose de firre na jè cunte.

Chire solte ce accugghime
int' a 'na buste 'nci mettime.

Doppe s' a strùtte 'a Presedente
crite tu ca stè cuntènte?

Accattème 'nu libre belle,
chìre buone p' i biatelle!

Proprie jèdde chiù de jùne
desse à neggue pe scì a Stùne.

Pinze allòre tu 'stu tème,
i resùlve stu problème.

So' penzète: ecche è fatte,
senza chicchere nì piate.
senza giarre nì buttiglie
ca scuiètene i famiglie,
cu 'na spèse giuste belle
accattème 'na pupa belle!

Sine! 'A pupe! Ce bellezze!
Presedè, ce cuntantezze!...
Ma tu 'u crite c' a Presedente
d'accussi à stè cuntente?

Cume nò? Pe la madange!
nan ze rompe, nan ze mange,
nan ze spezze n sprecolèsce:
jè 'na cose ca pièsce...

Na le prième d'i purtète,
ce sò dolce i sò salète...

O mange crute, o mange cotte,
chère reste int' 'o salotte.

Quanne jedde s'arrabiète,
quanne jidde s'à nquiàtète,
chèra pupe tu à tremente
i t' à fè 'mprime cuntente:
ca penzàanne 'a Ssociazione
jè pe te' cunsulazione.

Nu travagghie, 'nu delòre
'ncune picce à tutte l'ore:
vit' a pupe ca jè teggue
i arrecùrdete de neggue!

Arrecùrdete: na ssime triste
ca vulime biène à Criste.
Nan c'esiste desperazione
int'a chèra Associazione.

Cu 'a muine, c'u remòre
nan c'esiste nu delore
peccè a Criste nu' penzème
i cùmme viène n'a pegghième.

Daccussì tu, int' à caste,
tu à fè cume n' mparaste:
tutt'ì digghie, tutte l'ore,
sembe avante c' 'u Signore!

Chèra pupe tu à tremente
i t' à fè sempe cuntente!

Fin' attante c'arrevè
jùne giuste c'à sckamè,
jùne cchiù belle, proprie giuste
megghie assè d' 'u dune nuste.
Tu à st'allègre proprie Tanne
ca t' à ssente chiamè mamme.
Tanne può t'à scappè u chiante
i sop' a nèche à 'ntunè u cante.

Ca maritte c' u viùline
accompagnè cum' 'u Bommine
int' a Nuvière d'u Natèle
quanne suòne 'a Pasturèle.

Figghia megghie ce' allegrie
quanne pigghie on' a venie
peccenne i pupe a' Ssociazione...
Presedè, ce consolaziene!

Cu st'augurie chiù a destanze.
cu' jè 'u rièle d'à speranze.

I fin' attante ca t'a treminte
ne pegghième i cumpleminte!

Pe' San Luiggie

Vògghie discere a Ssegnerie
l'augùrie 'n pòèsie;
ma, seccòme 'sti dialètte
na me vone tant'azzètte,
da 'sti vànne, mère Stùne,
nan ce viène tanta bùne;
da Carevigne... pèggi 'ancuòre;
d'a Refòrme... te squàgghie u cuore.
'Ntutt' i muòte, da tutt' i vànne,
senza tròzzue i senza banne,
senza fiùre i prucessiùne,
senza fèmmene i uagnùne,
se po' discere a tutt' i vinte:
« Tant' augùrie a cìnt' a cìnte.
Chiù de cìnte: a mìle - a mìle,
sop' u vinte fine 'n cìle,
i aggiustète pròprie belle:
chiene de gràzie i de stelle.
Cu' scennèssere a jùne - a jùne
de San Luiggie i benedeziùne.

Pe n' ôte mil' anne !

Suora mègghie, ce muïne
juòsce à viste int'a cucine !
Tutte cur' muvemènte
me parègghie nu stablemènte !
Piatte fine i cuppetèdde.
tieddòzze i callarèdde,
scolabròte i pulzenitte,
tutte'n muòte li marmitte !
Pesce, carne i palmengiène,
jaretèddere sène - sène,
piatte fredde c' 'u cuntùrne,
piatte calle i cose o' furne,
cose dulce i cchiù peccànte,
piatte amère i piatte askuante :
'ddò vulìve t'aggerìve,
de stufète tu t'anchìve !
Me vedègghie 'ntrumeggghiète,
stègghie totta 'ntravagghiète.
'U credìte ca nu menùte
pe farm' a' chèpe na sò avùte ? !
'U credìte ca na ssàcce
ce me sò lavète 'a facce ?
Mminz' a tanta gire i vulte,
mmìnz' a tutte 'stu revùlte
chiù cuntènte jì sò stète :
me sò muvùte i sò cantète,
i me sente totta - totte
allègre - allègre da sop' a sotto.
Cume se fèsce a stè amère ?
Cume se fèsce a tenè 'a cière

quanne jè 'a feste de Don Vettòrie
ca se mèrete tott' 'a glòrie?
Na me cure ce fatigghie,
ce me jacchie mminz' e ntrigghie;
baste ca sèmbe int' 'a 'sta chèsè
'e ventotte de 'stu mèse
nu fascìme festa jrànne
pe' n'ôte mile i cint' janne!

Tutte cose passe 'o münne

Tutte cose passe o' münne,
cum' i fatte d'u Curdünne;
passe 'a morte, passe 'a vite,
passe u mmire i vè àll'acite;
passe u timpe ce n'o cunte,
passe u chèse i fèsce pùnte.
Pur 'a corse pass' agne tante,
passe 'assürme i passe u spante;
pàssene e sème li uagnùne,
pàssene i mise i li staggiùne.
Spère u fùche i pàssene i fiste,
pàssene i muòte de li viste.
Tutte còse 'nzòmme passe,
tire 'nnante i puo' te lasse.
D'accussie passe l'anne
pròpri 'a digghie d'u cumpleàanne:
nan ce aspètte nu menùte,
passe 'nnànte i te salùte.
Ma na cose na passe mè:
jè la giòie ca tu à uadè:
semb' allègre, senza paiùre,
semb' dritte, forte i secùre,
chiène de gràzie i cchiù felisce,
u Segnòre te benedisce!

I peccinne d'i Messiùne

Crestiène, ca ddò stète,
'ncùna volte ite penzète
ca peccinne cum' o' Curdünne
s'acchiene int'a tutt' u munne?
Stòne 'n Àfreche, stòne 'n Cìne,
stòne 'n Indie i all' Abbessine,
stòne 'a Mèreche i o' Giappòne:
ddò te vùlte sembe stòne.
Facce gnòre i culurite,
jòcchiere apèrte o rembambite,
vocca làrie i nèse stritte,
capidde rìzze o tuppe dritte.
Cì cu i trecce o c' u mulòne,
cum' è l' use d' a nazzìone;
ce vè 'mbràzzè, ce v' appiète,
ce vè nnànte, ce vè riète;
ce allessiète i ce vestùte,
o chjne de mùcch' i minz' anùte.
Na ne prième d' u culòre,
ce sò bianche o ce sò gnòre;
manch' a facce nu vedime:
sckitte all' àneme tremendime!
Quànte sònte i struppeiète!
Quànte na sònte vattesciète!
Quànte na sàpene 'a Cumeniòne,
na canòscene 'a Releggiòne!
Senza riazzie i sentemènte,
senza prievete i Sacramènte!
Juòsce appòste nu preième
ca devèntene Crestiène:

p'i peccinne de tutt 'u Munne
nu peccinne d'u Curdùne.
Mène giunte i 'ngenucchiète:
d'accussì n'ime 'mparète:
Madonna mègghie, Mamma Sante,
ca vvù biène a tutte quante,
fa' canòsce a 'sti petine
quant'è bùne lu Bommine.

O' Virne viène u Natèle

Jàcque i vinte, a cière a cière,
i cenise int 'a fracièr;
fridde, fùche i cicere fritte,
mànte càlle sop' o' litte.
Tutte 'nfàcce abbuzechète,
tutte quante 'ncapputtète:
i chiù giùvene, sbarazzine,
sembe 'ncèrche de cose fine,
luòre pure, pe scì calle,
s'accuntèntene de nu scialle.
Jè nu timbe perneciùse
cusse virne fastediùse!
Ce vùi vètere na partite,
stè pericule de pulmunitè;
i pe' còlpe d'u pallòne
tu t'abbùske na fressiòne.
Ce uì fè 'na passeggiète
t'arretìre minz'ammuddète;
ce uì scì sop' a la Ville
tu sì giùste nu 'mbecille.
Na pu' scì cu 'a bececlette,
peggie ancuòre cu 'a lambrètte:
À stè inte, ce te conviène,
ca da fuòre na sè ce vviène!
Quanne manche tu te crite
te pu' 'chiè cu na bronchite,
cu nu nèse ca scurròmpe,
cu na tosse ch'è na trompe.
Ce te firme a nu pezzùle
t'arretìre cu nu scegghiùle.

Na staggione screjanzète,
 jè 'stu virne maladuchète!
 Int'a chèse d'i poveridde
 sembe fème, sembe fridde,
 sembe piate senza suche,
 sckitte fridde senza fùche.
 I peccinne arrauagghiète
 int'a rrobbe chiù strazzète;
 pòvere mamme c'u fazzuettòne,
 nòne giàcche de vesòne,
 'e uagnùne menz'anùte;
 u respire jè nu sternùte.
 Facce bianche, sculurite
 tutt'i digghie ne vedite:
 quàtre brutte de mesèrie
 ca ne fèsce penzè sèrie!
 Ma vultème lu descùrse,
 i pruème n'òte sùrse.
 Na jè 'u Virne screianzète
 ca ne porte i 'ncarteddète?
 Na jè o virne ca stè l'use
 d'alleccàrse buone i muse?
 Na vedite chisse digghie
 ce muine minz' a vigghie?
 Cozze, tregghie i può merlùzze,
 mièle, pèttue i purciddùzze,
 taraddòzzere c'u terròne,
 peccuatidde i capetòne;
 può buttiglie i tamengiene
 se sdevàchene d'a demmène
 I seruèzie int 'a uantière,
 cialamèdde i zampugnère,
 ninna - nanne i pasturèle

càntene tutte p'u Natèle.
Sine, u virne jè giuste brutte,
m'o Natèle ce belle frutte!
Jè pe tutte cunsulaziòne;
jè pe tutte na canzòne.
O' cchiù misere poveridde
nan ce manche nu piattidde:
pure jdde fèsce feste
ca nce dème ciò ca reste,
Pure u virne devente belle
pe la jeròtte cu na stelle.
Sembe fridde, sembe fème
sèntene tutt' i cresteiène,
nan ze vètene me' secùre
pe l'assùrme i la paiùre.
Int'a l'àneme, poveridde,
cu nu cuòre fridde fridde
vòne 'anute, sbucechète,
senza rjàzie i cu i pecchète.
June sckitte li po' vèste,
june sckitte 'i mette 'nfeste:
Ce u Bommine minz a' mise
agne jeròtte jè Paravise.
Appòste Criste, geneièle,
int' o' virne scacchiò u Natèle.

À Geuànnne, u Presedènte

San Geuànnne! Dì, ce sante!
Addemànnne pure a ttante;
fu nu Sante penetènte,
ca te mette sentemènte.
Da uagnòne, int' u desèrte,
se ne scègghie sembe sperte:
senza dorme sop' e cuscine
appapagnègghie minz'e spine.
Manch 'e fiste nu bucchire:
sembe a l'acque i mè o' mmire:
può', skitte èrve se mangègghie.
Tott' 'a digghie predechègghie,
'nfàcce à tutte, i père - père,
nce parlègghie chièrre chièrre.
I fu appòste ca l'azzeccàrne
i 'mprim' inte t' u sckaffàrne.
Ma na crètere c' u Sante nùste
pe 'stu fatte perdi u jùste:
pure ddè nan z'assurmègghie
i cose giuste predechègghie.
Sembe asàtte, fin' a ttante
ca nce disse proprie 'nnànte,
à tutte chire ca stèvene ddè,
tutt' i corne: pùre 'o riè.
I pe jèsse tanta sencière,
chèrà 'nchiàppule de megghière,
ch' ère d'Erote, già spusète,
prime du riè, cu' n'ote frète,
doppe 'a tàule i doppe u balle,
quanne 'a chèpe stè chiù calle,

se luò nu spile jranne
de fè accitere San Geuànn.
Ma mù, care Presedènte,
pinze à mètte sentemènte;
tanta cose, cum' a' viste,
succedèrne p'amòre à Criste.
U sto' sacce ca na nce dūrme,
i ca pùre stè vè jūrme;
ma p'u cineme na pigghie sùnne
i t'aggire tutt' 'u Curdünne.
Tu, nu litre, ce l'avive,
'mprime - 'mprime t' 'u futtive;
te menive na cuppetèdde
pure chiène de recchietèdde:
mù, 'sti cose n'e pu' fè
peccè 'ncūrpe tine i uè.
Arrecùrdete, quanne sène,
de fè sembe 'u crestiène;
arrecùrdetè ca se penze
pure tanne a' penetenze!
Mu, ce uì ca San Geuànn
nan t'accappe giuste 'ngànn,
sint' à mèi, Presedènte;
juòsce lasse 'sti fermente;
lasse pure 'sti lemùne,
fatte na cure de maccarùne!

Pe Francesche i pe Petrìne, c'òne spusète

Pe Francesche i pe Petrìne
so' cunfìtte i canelline.
A c'ì miène chiù jròsse
lucculànne alosse alosse,
a c'ì miène chiù arraggiète
ca t'arrìvene spreculète,
a c'ì miène cu creiànze,
a c'ì scette cu abbunnànze;
a c'ì pigghie da int' 'a polte
a c'ì 'mprèste pure all'olte;
a c'ì tiène int' o cartùcce
a ce chèle int' 'a poltùcce.
Ddò vulite li tenìte
mu menàtele à chisse zite!

Chisse zite berefatte
c'òne fatte juòsce u patte
de vulerse sembe biène,
cume vuòle 'a vite viène.
Quanne 'a nìdde s'òne mise,
'ntra lu chiànte i 'ntra lu rise,
s'òne ditte chisse zite:
« Semb' onìte pe tutt' 'a vite ».
Daccussìe lu Segnòre
benedisce chèse i amore,
benedisce lì pruvviste
ca te crèscene a viste - a viste
i te fèsce cresteiène
mamme i file appìrs' 'e ttène.

Tutt' i digghie na preghièra
a' demmène i alla sere!
int'e uè i a nervatùre
ca ve done seccatùre;
'nt'e fastìdie i li travàgghie
na' fascite tàgghia - tàgghie.
Cu i seruòche stètte attinte
ce vulite stè cuntinte:
cu na chiacchiere i cu do mosse
na fascite 'a faccia rosse.
Mè jastème o 'mprecaziùne.
sembe 'mmocche benedeziùne!

Ce Petrìne tiène u picce,
i na vuì ca l'appicce,
fà 'cchiè sembe preparète:
fà 'cchiè sembe menestrète;
u stufète na fe' 'sckuè
i li piatte na 'ssalè.
Ce uì fèsce, na fe' sfreddèsce,
i seruèzie na fe' 'ffetèsce;
u buccìre sembe chine
fàllu stè 'nnant' a Petrìne.
I tu, all'ordene sembe pronte,
ce te vuòle te ste' cconte,
parle picche, na letechè
i lucègnere na pigghiè!

I tu pure, care Petrìne,
ce vuì biène a Franceschine,
c'u surrise l'à ttremènte
i l'à fe' sembe cuntènte.
Ce mesigghie na ste' d'àrie,

na mmenè i cose all'arie:
cumpiatisciele tutte l'ore
c'accussi vuòle l'amore.
Sembe a pòste à tenè i sinze,
cu nu picche de pacinze;
accuntintele ce 'ncuna volte
abbesùgne jève de solte:
t'à ppresciè quanne à sente
c'o marite l'accuntènte.
Ue', Petri l'à vulè biène:
na scì danne me' veliène!

Sembe allègre pe tott' a vite
cume a juòsce ca site zite,
cu 'a pacinze i cu l'amore,
cu l'aiùte du Signore.
Ecchetille ce descìme
i l'augùrie ve fascìme.
I descìme a li 'mmetète,
tutte quante 'ddò v'acchiète:
a' salùte de li zite
mu mangète i può vuvite;
pe lu zite i la megghière
aggerète li uantière,
pe Francesche i pe Petrine
tùzza - tùzze i becchierine!

Mannagge d'i balle!

Personaggi:

Cumpa' Rocche

Angiulòdde (Moglie di cumpa' Rocche)

Martenidde (Figlio » » »)

Giunnèdde (Figlia » » »)

Ceccòdde (Fidanzata di Martenidde)

Lina (Signorina locorotondese)

Suonatore o suonatrice di fisarmonica

SCENA I^a

Angiulòdde e Giunnèdde

(*Mentre Giunnèdde sta facendo toilette, Angiulòdde ordina la casa.*)

Giunn. (Canta: «Come l'acqua del torrente»)

Angiul. Oh! file mègghie! Sempe 'na canzòne!
Sempe 'nfacce u spècchie, 'u virne i a

[stagione

à llescè a facce a botte de piumine
i à iònge a chèpe d'ugghie i brillantine.

Giunn. I mamme site tutte na maniere
i e file giùvene fascite sempe a cière.

Angiul. Ma Giunnè, na iè ca i' m'abbùse;
ce 'ncuna volte arrizze giuste 'u mùse
'u fазze p'u biène tiggue, sfacciatèdde,
ca pinze skitte a l'olte mucetèdde!

Giunn. I timpe na' ssò cchiù chire de prime,
i mu a sapè fe' 'a signorine:
ce mu' na tte presinte totta cumpite
nuscìune giòvene te vuole pe zite.

- Angiul.* Cumpìte, i elegante, i ben vestùte
Ma none cu sti muse tutte tengiùte.
- Giumann.* A muòte, l'eleganze, 'a cevelèzze
e giùvene de mu' ne ste' mèzze
ca prime de tutte l'olte se respette
'a fèmmene ca porte lu russètte.
- Angiul.* Invèce, e timpe antiche i mamme nòste
ce n'cuna pecceuedde cu a faccia toste
purtègghie sbucechète mìnze vràzze,
mprime la chiamèvene mucetàzze.
- Giumann.* Cìoccere, mollètte i begodìne
iùgghie, bia-dop i brellantina
i ciprie, borotàlche i saponètte
- Angiul.* Crème, recottasckuànte cu' rossètte
- Giumann.* So tutte cose belle, pe' lu terne:
ca fàscene na giòvene chiù modèrne
- Angiul.* I fàscene dannè père père
ce Criste nan ce mette nu repère.

SCENA II^a

- Entra Ceccodde (contadina) e Lina (una sarta venuta dal paese)*
- Lina* Permesso!? Buona sere, Angiulò.
- Angiul.* Jihh! pure tu a venùte, cuma Ceccò!
- Ceccod.* Cum' Angiulò, a tèi cume te père?
ce proprie nce manchègghie, je, stasère?
- Lina* Tu vulìve ca figghiete Martenidde
uastègghie tutt'i balle de Frechenidde.
- Giumann.* Può', cùre pe uastè i balle jè fatte ap-
[pòste!
i nan ze sèpe stè fitte à lu poste

i pròprie all'anpassète abbàsce Mälze
fascì uastè nu balle pe' nu valze;
i nota vòlte mere à Monachidde
nan ze sfasciò a pegnète pure pe' jidde!
Lina Da quanne fèsce amore cu' Ceccodde
me père ca appicche - appicche se stè
[remòdde.

Ceccod. Nan c'è besùgne pròprie, i Martenidde
'u tiène 'nchèpe a poste 'u cervidde.

Angiul. Jè giüste d'ore, cùre belle figghie!

Giuan. I ce tl'à scurdète l'òta digghie
proprie ù sciuvedigghie d'i ccasète
quanne s'arrettrò mminze sfascète
ca l'èrne fatte tutte ciuppenère
'o balle de Sante Marche i Vetamère?

Lina (a *Giuanèdde*)

Intante accumenzème a cammenè.

Giuan. Vèggue può cerchète de na' tardè.

(*Via Lina e Giuanèdde*)

Ceccod. (a *Angiulòdde*)

Giuanèdde, dèggi' avè nu trùne,
disce ca Martenidde na iè bune.

Angiul. Martenidde, cumà Ceccòdda megghia,
d'i pecceuèdde ce nan zu meretègghie!?

Nu giòvene fatiatòre, totta pacinze
ca sèpe 'u fatte siggue cu tutte i sinze.

Ceccod. Jè giuste nu uagnòne fatiatòre
ca l'àchie sempe pronte a tutte l'ore.

Jè berefàtte assè, te salte 'nfàcce,
i cume lu tremìnte jisse pàcce.

Angiul. Marteniddel' ddo l'àchie n'òte uagnòne?
nan zacce me' na maladucazione;
cure na m' à dète mè nu veliène!

Ceccod. U diche cu' tutt'u cuore: nce vògghie
[biène:

chìre capidde rìzze, sempe cumpite,
ce me l'era ddè mègghie de 'stu zite?
*E intanto si sente suonare a distanza
musica da ballo - dischi)*

Angiul. Cumà Ceccò, Martine iè giuste bùne:
viète a tei c'acchiète sta furtùne!

Ceccod. I ce furtùne giuste, proprie jerànne!
ca vòche tut 'i Sante rengraziànne;
'u diche sempe senza ceremònie,
ca no putègghie acchiè nu matremònie
cchiù mègghie assè de cùre ca sto fàzze
pe Martenìdde i pe' tòtta 'a razze.

Angiul. È giuste c'o pu' discere a tutte 'u munne
ca famiglia noste int' u Curdùnne
jè sciùte sèmpe pe nòmene i onestà
da mène à tatanùnne e da tatà.

Ceccod. Cum' Angiulò, 'ji pròprie so' cuntènte
i ci' ève ammidie, dègghia sci pezzènte!

Angiul. Te diche, figghia mègghie, iuósce - a -
[digghie
p' 'u matremònie manche i' piè' da vig-
[ghie

Addò vè' iàcchie, cum'à Martenìdde,
nu giòvene ca tiène tutte pe' jidde?
amànte d' 'a famìglie i de la chèse
ca penze mile volte pe fe' na spèse:
onèste, sparagnùse i traffecànte,
ca sempe vè penzànne nnànte-pe-nnànte.

Ceccod. Je 'nùtele ca disce: lu sapègghie:
avègghie bunarìdde c'o canuscègghie.

SCENA III^a

(Entra Martenidde - guarda con compiacenza a Ceccodda)

Marten. À ce t'à fàtte i scarpe! Mannàggia
[tèggue:

cum'ìe ce t'acchie ddò, Ceccòdda meg-
[ghie?

Angiul. P'i balle ddò é venute appirse a Line.

Ceccod. I già cu Giuannèdde s'acchie a lu festine
i ddè ne stone aspèttene ca scème.
appène tutte duò ne preparème.

Marten. Ma assolutamente je na' vògghie
de sci à chisse balle addò se 'mbrògghie.

Angiul. Tu stè isse pàcce, iè secùre:
capisce ca fascime 'na fiùre?
mu', già ch'é sciùte Giuannèdde i Line,
i se stè balle ddò cu li vecine.

Marten. J' ve sò ditte: dè nan ze vè balle;
se no stasère veng'à uastè 'u balle!

Ceccod. I dille tu nu picche: cum'im 'à fè,
ca Giuannèdde i Line stòne ddè?
i tutte duò tènene ddè lu zite?

Marten. So ditte none i jè none m'a capite?

Angiul. Cum'ìe ce t'é venute cusse sfile?
de fé chessa mancànze int'o iazzile?

Marten. (Infuriato) Sànghe du diàule, so ditte
[none!

Cchiù nnante sce' ballète a lu vegliòne.

Angiul. Mèsigghie! int'o veglione!, addò? Me-
[sigghie!
tu crite ca mannègghie 'ncùna figghie.

- Marten.* Lo stessee ch'int'e càsere ogne feste
se fàscene sembe i cose onèste - onèste!
- Ceccod.* C'i giùvene nan ze sàpene cumpurtè,
devènte na cucàgne addò uì vè!
- Marten.* (Più infuriato) So ditte none; nan c'è
[ragionamente
int'a cure balle manche se tremènte:
manche 'nfaccia 'a porte scite appezze-
[cànne!
avaste, i no scète ruzzulànne!
- Angiul.* Ma ddè stè sòrete, i 'nfacce 'e crestiène
ce fiùre fèsce ce pigghie i se ne viène?
- Marten.* So ditte none, sanghe de Sante Nùdde
de sòreme na ne vògghie sapè nùdde.
- Ceccod.* I Line i Giuannèdde cum'òn à fè?
- Marten.* Mannete jùne à farle scì chiamé.
(Va via Martenidde)
- Angiul.* Ma vite nu picche int'a ce pasticce
ne mette Martenidde cu sti picce!
- Ceccod.* I, mu, peccè na' vuòle ca stasère
s'abballe tutt'onite c' u piacère?
- Angiul.* Sarà ca Martenidde se n'à avvertite
ca minze ddé à succètere 'ncuna lite!
- Ceccod.* Jè certe...ca senò nan c'è ragiòne
sta sère de pigghiè sta decisione.

SCENA IV^a

(entra Giuannedde)

- Giuann.* I vu' ce sté spettete? nce vuole tante?
ddé ve ston' aspèttene tutte quante.

- Ceccod.* I aspettasse: nèggue 'ance venime.
anze 'u sè ce a fè? va chième Line!
- Giuann.* Ma vèggue site fatue, o nan ce capite
ca Line stè alli balle cu lu zite!
Ma, 'nchepe à vèggue, cum'a fè a lassé?
vulite ca cu zite s'arraiè?!
- Angiul.* Ma a fratte l'è venùte cùsse sfile
i vuole ca nan ze balle int'o jazzile.
- Ceccod.* Chiù nante à ditte scète a lu vegliòne;
ma int'o jazzile à ditte: none i none.
- Giuann.* Martine 'ncuna volte jé fetènte,
i tu, cuma' Ceccò, na fè 'a scucchiènte.
- Ceccod.* Ce Martenidde à ditte de na ballé,
certe 'ncuna ragiòne nce à tené.
- Angiul.* Na pò' vedé 'mbrièche de cantine,
i na suppòrte totta chëra muine!
- Giuann.* Ne ié 'a muine ca tante na le suòne:
ca addò vuol' idde 'a fesse belle - i -
[buone.
Ciò ca nce dé fastidie fin'à mudodde
iè ce' ncun'olte balle cu' Ceccòdde.
- Ceccod.* (risentita) Beh! na sce discènne fessa-
[rigghie:
fratte 'u sèpe bùne 'u fàtte siggue.
- Angiul.* Segnifiche ch'é giuste crestiène,
i a Ceccòdde giuste vuòle biène.
- Giuann.* Ma mamma - megghia - buone, na' te
[crètere?!
ca volne biène pure l'olte zètere.
Tu statte buona buone, scuscetète,
co'o zite migghie n'à iè nu spustète,
i nan nce penze a fé 'u iaretidde
cume spisse fesse Martenidde.

Ceccod. Ce tu l'à ditte ddò, nan t' scì azzardànn
de discere chisse còse all'ote vanne :
tu tìne nu tresòle de frète,
ca n' o pui' acchiè à nesciun' olta cun-
[trète.

Giuann. Ce bella robbe!! Quanne può t'acchèse,
à vètre ce travàgghie à tenè à chèse :
jé brutte, fastediùse, senza criànze,
cum'a nu mule ca na' ssèpe sté manze.
Miène à tutte calce senza retègne,
na' ssèpe mantenè proprie 'u cuntegne.

Ceccod. (*scandalizzata e risentita*)
Si' tu, si' tu na fèmene senza cuntegne,
ca de tenè nu frète na' ssi degne!

Giuann. 'sta 'nchiàppula, mascière, mucetàzze,
ca ji, te svergugnèsce mmìnz'a chiazze.
Ce ttìne da discere sop' 'u cùnte mig-
[ghie?

Angiul. (*interviene energica*)
Avàste, avàste cu sti fessarìgghie!
Cerchète de stè calme i sempe 'mpèsce,
i agnune i fatte sèggue se vè fèsce.

Giuann. Ma ncìrte fèmene!.....

Angiul. So' ditte avàste :
i l'ota volte statte skitte à caste

Giuann. Te sinte brutte...

Angiul. Citta! citte, citte!
Chiù na scì parlànn, te so' ditte!
(*Ceccodde è commossa*)

Angiul. Stasère ne putive fé da miène
de dé a cuma' Ceccodde' stu veliène.
Fascite 'na cosa buone senza muine;
scète i sce chiamète pure Line.

(mentre vanno via *Giuanne* e *Cec-*
[*codda*])

Giuanne. (ironicamente) Mu' Line lasse 'u balle
[cu lu zite!]

Angiul. Tu va nu picche, va, va, tu va vite!
(con rammarico)
'Sti giùvene de mu' so' tutte mòsse,
i spisse te fàscene fé 'a faccia rosse!

SCENA V^a

(*Angiulodde sola*)

Canto (ritornello di *Buongiorno tristezza*)

Mannagge d'i balle,

Ca mèsckene a tutt'i giùvene na malatie

Ce na' sse ballè

nusciùne può' te vuòle 'ncumpagnie!

Mannagge d'i balle!

ca sèmbe te fàscene acchiè mìnze à lì uèi

p'amore de lì zite

ca vòne sèmbe nnante i riète a tèi!

Quatriglie

i valze, i tanghe vòlne mù ballè

i raspe

i sambe ca tu manche se' chiamè

nan te pu' vurechè!

Mannagge d'i balle,

ca mesckene a tutt'i giùvene na malatie

ce na se ballè

te discene ca s' vècchie i pu' murì.

SCENA VI^a

(*torna Martenidde; infuriato, strilla*)

Marten. Addò ône sciùte, dimme, addò ône
[sciute?

Scummètte ca Ceccodde e' balle è sciùte!
Pe lu diàule! Chiss' so' fàtte nuòve!
int' o panère mu' vo' sfàsc' l'uòve!

Angiul. Abbelle - bbelle, Martenidde migghie;
tu sinteme, ca te vògghie biène, figghie.

Marten. Ceccodde à chire balle a' nc' era sci
ièra dè adènzie a ciò ch' ère ditte jì.

Angiul. Na ié c' à sciùte jèdde de volontà...

Marten. I mu' a uì defènne pure, già!
Ceccòdda mègghie, chèra buona figghie
mu' s'acchie mminz'a chèra cumpa-
[gnigghie

de peccuèdde i giùvene vastèse
ca so dègne skitte de chèra chèse.

Angiul. Famigghie i chèse sonte tutte oneste,
pure ce 'ncùne giòvene fèsce 'na peste.

Marten. Ddé stòne de tutte i razze i di cuntrète,
pure da mère - Cègghie ôn' arrevète.
Da bbasce a Cuculicchie i d' o' Canèle
da mèr' a Sant' Uligghie i dà Chiafièle,
da sòp a Mutulèse i Battagline,
da Trite, Muntetèsse i Serafine.
Pure d' à Defèse i Fecazzène

de' Pinteme, d' o' Larite i sop' a Spiène.

Angiul. Vuol dire ch' é nu balle resentite
addò se vona a iacchiene li zite.

- Marten.* I ddò se pigghie sùbbete de mire,
i chiù nan ze respèttene li gire.
- Angiul.* Va bene ca Ceccodde è sciute ddé,
me skitte Line à sciùte a sce chiamè.
Apposte, na nte sci' pròprie arrabbianne
i cu Ceccodde nan te sci nquietàanne.
- Marten.* 'U sàcce ca Ceccodde m' ubbidisce,
u sàcce ca Ceccodde na 'me tradisce.
- Angiul.* Aspitteme ca la vò' chième mprime
cu Giuannedde appirse à cuma' Line.
(*Angiulodde esce*)
(*Martenidde solo*)
- Marten.* Ma vite nu picche c'ima supputé:
Ceccodde s'era pperde ddé a ballé;
Ceccodde ch'é a 'cchù megghia pec-
[ceuedde
disce ca s'era sce' scettè mminz'a chedda
razze de vastèse i delinquente
ca pòtene menè all'arie 'u fedanza-
[mente.
(*al pubblico*)
Crediteme, addò vulite vèggue scète
na giovane cùm'a Ceccòdde na l'acchiète:
Jalte, capidde rize i de putazze
cumpite, berafàtte i ffemmenàzze.

SCENA VII^a

(*Cumpa Rocche*)

- Rocche* Ca ddé sté Giuannedde cu lu zite
vine Martenì, na fé lu scartalite.

Marten. Tatà, tatà; so ditte ca nan ce vènghe,
i manche tanta pacinze na la tènghe!
vèggue putite fé ciò che ve père,
ma Ceccòdde à ssi da ddè stasère.

Rocche Chéra peccènne puo' se sente brutte
c'a fèsce sfegurè nante a tutte.
Martì, avé nu picche de pacinze
i na sci uastanne u balle a mminze.

Marten. None, tatà, none; me so sciurète:
'u balle de chéra chèse na me vète.

Rocche Mannaggia tèggue! sempe na manière!
appinne cure muse i fèsce cière.
Tu te ne fùtte d'a cumpersaziòne,
abbaste ca mantine 'a puniòne.
I balle 'i chire de càste tu ne cùre,
i sèmbe fèsce fé 'ncirte fiùre.

SCENA VIII^a

(Entra Giuannedda)

Marten. *(adirato appena la vede)*
À jèsse sembe tu 'sta mucetazze
à mette 'sti discordie d'int'a razze.
E' 'nutele, cum'a uì tu a pinze,
sta sère nan ze balle da Mencinze.

Giuann. Ji' mànc' te respònne. 'Stu spustète,
'stu fàtue, mbreièche, scrianzète!

Rocche Beh! mani'! vedite ce venite!
(mentre va via)
Ca ddé v'aspèttene all'une ill'olte i zite.

Marten. Stasère, Giuannè, aggire 'u tremo-
[tòre,
a chire balle sto sònne fiche gnòre.
Vi'! ca ce tra cinche siè menùte
Ceccòdde ancuòre ddò nanc'è venute,
'sta digghie 'a fàzze scrivere a calan-
[nàrie
vènghe int'a li balle i mènghe all'arie
u tùbbe i tamengène i li buttiglie,
i può' v' 'a fàzze fé ji' la quatriglie!

Giuann. (*ironica risentita*)
A' sté nu picchè attinte, frètùzze mig-
[ghie
ch'e' père so' alla parte, i, ce mèsigghie
ve' ngàppe minz ddé i fèsce 'u uàppe,
nchèpe tu te pu' vètere 'ncuna zàppe!

Marten. Fascite 'a pruòve; vedìme a c'è cchiù
[fòrte;
vedìme a ce rummène riète 'a pòrte'.

Giuann. Vrevùgnete ca si' pròprie nu vastèse,
i fèsce desonòre a chessa chèse'.

Marten. Jì na ssò dète mè stu desonòre
Jì' n'à so sci' ballète mè pe fe all'àmore,
so' chière i cose mègghe, cum'a lusce,
i none cum'a tei, sta porte - annùsce!

Giuann. (*mentre va via*)
Intante, tu rummène a vòcche apèrte,
i pe despitte tiggue me vò devèrte.
(*esce*)

SCENA IX^a

(Ritorna Angiulodde)

Marten. *(imprecando)*

Cu' pozza ca t'annùscene arrepezzète,
i daccussì pè buone na ballète.

Angiul. Ca figghie migghie! Na sci' jastemànn
ce n'à pù' vedè, n'a sci' calculànn.
T'è suore, i besogne respettàlle,
i none ca s'affènne pe nu balle.

Marten. Tu nant'à sci' scurdànn: jè Giunnèdde.
è jedde, mà', ca fèsce a femenèdde
Iè' zziggnere, malalègne i despettòse,
i de Ceccode sembe mmediòse;
chère l'òta digghie pè despitte
n'à' fasci pruè a neve cu' lu quitte.

Angiul. Mu' ca jè carnevèle, na sce penzànn;
cerchème de stè allègre ballànn.

Marten. Ma manche ce me spàrene nce trèse
pè ballè stasère à chère chèse.

SCENA X^a

(Viene Lina affacciandosi alla porta)

Lina Manì venite ddè; ce stè 'spettète:
peccè ve stòn'a spèttene scuscetète.

Angiul. Sarà ca iève n'ora ce sto preièsce.

Marten. So ditte ca cure balle na me pièsce.

Lina Vè' ssintè 'na bella mùseche ca stè
[suòne

i jòne preparète cose buone:
cartocce de coriànde i de cunfitte,

canèstre de pecceuatidde i cicere-fritte,
fecazze-fràcete, i còrde de sazizze,
paste, bocchenòtte i mènue rizze!

Angiul. Stè pure na teièdde de pulpitte.

Lina I può' rosoglie, birre i mmire quitte.

Marten. So ditte ca da ddò na me scummuòve,
i mu t'à vètre cirte cose nuove
ce sùbbete Ceccòdde na nze ne jesse.

Angiul. Iè' cume t'a ficche 'nchèpe, a ce n'à
[jesse!

Lina Ma vite ce ne pu tenè cuntènte:
mò . . . sce' pegghiàmene stu dever-
[temènte.

Marten. So ditte none; jè none, none i none!
(*esce infuriato*)
mu' à succètere a mègghie questione!

Angiul. Ò Ggise, ddè à succetere mu' na peste

Lina Pòvere balle, è sciute allàrie 'a feste!
(*Angiulòdde esce per seguire Martenidde*)
I sèmbe pe' questione de li zètere
frète i serùre ca na nze pòtene vètere,
s'arràine famiglie cu' tutte la cuntrète
i cume i jatte i chene s'azzèchene li
[frète.

Li càpere se sfàscene iuna 'l'olte,
i mèttene può' lu reste da int'a polte.
I quànne se ne scennene doppe n'ore
discene ca la colpa è de l'amore.
(*a questo punto si sentono strilli e ru-
mori*)

SCENA XI^a

(Rientra Angiulòdde che sviene, poi Ceccodde, Martenidde, Geuannedde)

Lina impaurita

Lina Povera Angiulòdde, o poverèdde
appùscete sopra 'à chessa seggetèdde!

Ceccod. Martì, Martì, Martì, trèss' inte!

Marten. So tütte ddè na razze de delinquire!
A' viste ca so' avùte jì 'a rasciòne,
co balle era speccè 'à questìone.

Giuann. *(Piangendo vuol gettarsi in faccia al fratello, ma è trattenuta da Ceccodda)*
Jè sembe pe' colpa tèggue 'stu rembam-
[bite!
Jè mègghie ca nan te fàscene nuscìone
[mmite

Marten. Funiscè! ca mu' t' acciuppeddèscè,
i vite 'u carnevèle cume se fèsce

Lina Mu' stàteve tutte quante fitta-fitte
i stateve bune - bune i citta - citte.

Giuann. Lina mègghie, mu l' à viste tu pure,
ch'è sembe fràteme a ffè chisse fiùre!

Ceccod. Nu picche de culpanza 'a tine pure tei.

Giuann. I tu na sci' parlànne propri'a mei.

Lina Avaste, avaste so ditte de na parlè:
vedìme ce ddò nninte putìme mu' ballè.

SCENA XII^a

(Cumpa Rocche, seguito da qualcuno che porta la fisarmonica)

Rocche Mannagge de li balle, sembe na canzone,

sembe d'accussi da quann'ere uagnòne:
 pe farse na quatrìglie o na gerète
 sò viste càpere rotte i tubbe sfascète.
Angiul. Jè mègghie ce rummène sembe à càste
 i cume te pu' deverte, dè t'avaste.
Rocche Appòste ve so purtète' l'arionète:
 pe ffè ddò ,onite nu belle valzèrète.
Ceccod. Chiù nnante mu' fascime na quatrìglie
 ch'è sembe 'u megghie balle da famiglie.
Lina Sembe genièle cumpa' Rocche,
 i cumannalle à jidde skitte attòcche.
 (*Si chiude con il ballo della quadriglia*)

I N D I C E

Accorgimenti per rendere possibile la lettura d' u curdunnèse	Pag. 5
Strèta - strète	» 7
U meràcule d' 'u mmire	» 9
'A diène	» 14
Pòvere a nèggue, ce travàgghe	» 18
U file d'òre	» 20
Evviva Suor Cuncète	» 22
P' i cadùte	» 23
'A nidde	» 24
U scute	» 29
Ce tresòle jè u Curdünne	» 32
À 'rrevète 'a premavère	» 36
Òne arrubbète i jaddine d' i mòneche	» 38
'A malizie de San Tumèse	» 41
U jatte int 'a cancèdde	» 42
'A demènech' o' Curdünne	» 45
Decessète d' ajùste	» 47
Spusalizzie d' 'a Presedente	» 50
Pe' San Luiggie	» 57
Pe n'òte mil'anne!	» 58
Tutte cose passe 'o münne	» 60
I peccinne d' i Messiùne	» 61
O' virne viène u Natèle	» 63
À Geuànnè, u Presedènte	» 66
Pe Francesche i pe Petrine, c'òne spusète	» 68
Mannagge d' i balle	» 71

PREZZO L. 500